

尼
赫
魯
給
女
兒
的
信

尼赫魯著
周祥光譯
斯東

商務印書館印行

中國經濟學
發展與改革
研究

尼
德
華
格
大
尼
的
計

中國經濟學

尼
赫
魯
給
女
兒
的
信

尼赫魯著
周祥光譯
斯東

商務印書館印行

自序

這些信是在一九二八年的夏天，寫給我的女兒印地娜(Indira)的，那時她在喜馬拉雅山的摩沙里(Mussoorie)，而我在下面的平原上。它們是給一個十歲的小女孩的私人信。但是朋友們，我尊重他們的意見，看到其中含有美德，勸我把它們發表於更多的讀者前。我不知道別的男孩和女孩，能否欣賞它們。但是我希望他們讀了這些信，會慢慢地開始想到，我們這個世界正如一個各民族的大家庭。我又希望並自信着，他們讀了或可得到我寫它們的一點兒快樂。

這些信突然地終止了。一九二八年的長夏早已過去，印地娜早已從山上下來。而且一九二九年的夏天，並沒有給她到摩沙里或別的山村去避暑。最後三封信係在另一個時期寫成的，有些不妥當。但是我把它們收進這本書裏，因為難得有機會繼續它們寫下去了。

我承認這些信由於英文，它們傳佈的範圍是有限的。這完全是我的錯誤。我現在只有以翻譯來改正它。印譯本正在準備中，如果一切進行順利的話，不久便可問世的。

尼赫魯 一九二九年十一月於阿拉哈巴

再版自序

我曾遲疑了很久，在我決定把這些信呈獻給較原來希望的更多的讀者之前。但是懇切的出版界和更懇切的大眾，賜與它們的歡迎，鼓勵了我，並打消了我的疑懼。初版早已銷完，甚至作者自己也沒有留下一本。所以再版在進行了。少許小的錯誤已被改正；其他並沒有更動。

被賜與這本小書的歡迎所鼓勵，我曾想繼續這些信。但是我有一個殷勤的妻子，她的服侍不留給我一點時間，不讓我干與別的事情。去年當我去奈尼監獄(Naini Prison)時，這念頭又起了，並且時間不是沒有。但是囚犯的信是不常有的，並且一個囚犯不能準備各種的參考書。而尤其是，我的心裏充滿了一天天地在印度發生的歷史的擾動，使我不能回想過去的事情。我出獄，不久又回獄；幾個月便又過去了。然而，今年一月一日，我作過一個新年的決定，繼續這些信。我進行了一些，可是太匆促了。在一月二十六日，我忽然被開釋。家庭的苦痛和公眾事務的繁冗。把我投進他們的漩渦裏，弄得我不能安定。於是我再等待着監獄中小房間的安靜，以便繼續這種工作。

同時，印地娜長大着，我可以不再督促她增長着的知識了。

尼赫魯 一九三一年十月於阿拉哈巴

目次

一	大自然的書本	一
二	古代史是如何寫成的	四
三	地球的形成	七
四	最初的生物	一〇
五	動物的出現	一四
六	人的到來	一七
七	原始人	二一
八	不同的種族是如何形成的	二七
九	人類的種族和語言	三〇
一〇	語言的關係	三四
一一	文化是什麼	三七
一二	部族的形成	三九
一三	宗教的起源和分工	四一
一四	農業發生後的變化	四四
一五	酋長是如何來的	四六

一六	酋長是如何發展的	四八
一七	酋長變成了君主	五〇
一八	最初的文化	五三
一九	古代世界的大城市	五六
二〇	埃及和克里特島	五八
二一	中國和印度	六一
二二	航海和貿易	六三
二三	語言和文字及數字	六六
二四	社會階級的差異	六九
二五	君主和廟宇及僧侶	七一
二六	回顧	七四
二七	化石魚的圖畫	七六
二八	化石和遺跡	七七
二九	阿利安人來到印度	七九
三〇	印度的阿利安人是什麼樣的人	八一
三一	羅摩衍那和摩訶婆羅多兩大史詩	八三

尼赫魯給女兒的信

一大自然的書本

當你和我在一起的時候，你常問我許多的問題，我願答覆它們。現在你在庫沙里，而我在阿拉哈巴（Allahabad），我們不能有這些的晤談了。所以我開始常常寫信給你，簡單地分別報告關於我們的地球和許多大小國家的故事。你曾讀了一點英國史和印度史。可是英格蘭只是一個小島，印度雖是一個大國家，也只是地球表面的一小部份。如果我們要知道一點我們這個世界的故事，我們一定要想到所有的國家，和居住在那裏的所有人民，不僅是我們出生的一個小國家。

我怕我這些信只能告訴你很少的事情。但是那很少的，我希望能提起你的興趣，並且使你想到世界是一個整體，那裏面的其他的民族，猶如我們的兄弟姊妹。等你長大的時候，你將在博大的書本中，讀到地球和其民族的故事，你將覺得較你讀過的任何故事或小說，更有興趣。你當然知道我們的地球很古很古——千萬年地古。長長的時期，並無男女生存其中。在人類出現以前，僅有動物，在動物以前，有一個時候地球上竟無生物存在。那是難於想像的，我

們的地球沒有像今日似的充滿了各種的動物和人。但是科學家們和那些好學深思這些事情的人，告訴我們，有一個時候地球過於灼熱，不適合任何生物存在它上面。如果我們讀他們的書本，並研究岩石和化石（古代動物的遺存），我們自己便能看到這確曾是這樣的。

你讀歷史書本。但是在無人類的遠古時，當然沒有記載的書本。那末我們怎能知道那時發生的情形呢？我們不能僅枯坐幻想着一切。我們能夠想像我們所要的一切事物，並這樣構成極美麗的童話，總是很有興趣。可是這不必是真實的，因為它並不是根據我們曾看到的任何事實。雖然我們沒有遠古時記載的書本，幸好我們有一些告訴我們很多的東西，彷彿是一本書似的。我們有岩石，山脈，大海，河流，星兒，沙漠以及古代動物的化石。這些和別的類似的東西，便是我們地球源起故事的書本。而瞭解這個故事的真正途徑，不但要在別人的書本裏讀它，還要置身於偉大的「大自然的書本」的本身。我希望你即將開始明白，怎樣從岩石和山脈去讀這個故事。你想，這是多麼的迷人呵！你所看到的在路旁或山邊的每塊小石頭，可能是大自然的書本裏的一頁，並且可能告訴你一些事情，只要你知道怎樣去讀它的話。要讀任何一種語言，印度文或烏都文（Urdu）或英文，你便得學習它的字母。所以你也得學習大自然的字母，再去讀她的石頭和岩石所記述的故事。現在你也許稍能懂得如何去讀這個了吧。如果你看見一塊圓圓的，亮亮的小石子，它指示你什麼呢？它怎會變成圓圓的，滑滑的，亮亮的，而沒有一些棱角或粗糙的邊緣？你若擊碎一塊大的岩石，每一小塊是粗糙的，有着棱角或粗糙的邊緣。

這決不像是一塊圓圓的，滑滑的小石子。那末小石子怎會變成如此圓圓的，滑滑的，亮亮的呢？如果你用心看，用心聽，它將告訴你它的故事。它告訴你，從前它是一塊岩石的一小塊，正如你從一大塊的岩石或石頭擊成的碎塊，滿是邊緣和棱角。它或許停留在什麼山邊。於是雨水把它沖洗下小的山谷，那裏一條山溪推着它前進，直到一條小河。小河又把它帶進大河。它便一直在河底下滾來滾去，它的邊緣被磨去，它的粗糙的表面變成滑滑的與亮亮的。就這樣它變成你所看到的小石子。河流終於丟下了它，而你找到它了。如若河流再帶着它走，它便會變得越來越小，直到最後變成一顆沙，加入海邊其他的沙而構成一片美麗的沙灘，那裏小孩子們能玩耍，並堆沙為城堡。

如果一塊小石子能告訴你這樣多，我們從一切岩石和山脈及四周我們看到的許多別的東西，不是能學習更多的嗎？

二 古代史是如何寫成的

昨天我給你的信，我曾指出我們不得不從大自然的書本裏，研究地球源起的故事。這書本包含你四周看到的每樣東西——岩石，山脈，山谷，河流，大海及火山。這書本常常展開在我們的面前，可是我們很少注意及它或願去讀它的！假使我們曉得如何去讀它並理解它的話，它會告訴我們多少有趣味的故事呵！這些我們要讀的關於它的石頭之頁的故事，會比一篇童話更有趣味。

所以從這大自然的書本，我們可以明白，當我們這個地球上沒有人或動物生存的時候，那還古時的情形。我們讀下去時，我們將看到最初的動物出現，後來是更多更多種的動物。於是到來了男人和女人，但是他們與我們今日所看到的男女極不相同，他們和動物差不多地野蠻。慢慢地他們獲得經驗，並且開始思想。思想的能力使他們真正地從動物分別開來。這是一種真正的能力，使他們堅強於最大的和最兇猛的動物。你看到今日一個小小的人坐在一隻巨大的象頭上，任所欲為。這象是大而有力的，遠強於坐在他頭上的小小的人。但是這人能夠思想，就是因為他能夠思想，他變成了主人，而象是他的奴僕。所以人一有思想，他便變成更伶俐，更聰明。他創造（多）的事物——如何生火，如何耕地並生產食物，如何縫衣穿著與建屋居住。許

多男女住慣在一起，便形成最初的城市。在城市形成以前，人們常漂遊各處，大抵居住在什麼一類的帳篷裏面。他們還不知道務農。所以他們沒有稻米，也沒有做麵包的麥子。沒有菜蔬，你今日吃的多數東西，那時還不被知道。人們吃的或許是什麼野生的硬果與水果，但是他們主要還是靠打獵動物爲生的。

當城市發生時，人們學習各種美麗的藝術。他們也學習如何寫作。但是長時沒有可供書寫的紙張，人們常書寫於菩迦巴拉 (Bhijjala) 樹皮上——我想這是英文中稱爲樺樹的吧——或者他們書寫於棕樹葉上。即使現在有些圖書館裏，你可以找到書寫於棕樹葉上的遠古的整部書本。於是出現了紙張，書寫便較爲容易。可是無印刷術，書本不能像今日似的印出數千本來。一次只能書寫一本書，而且用手抄寫費神得很。當然不會有許多的書本。你亦不能到一個書買或一個舊書攤去購書。你只能借一本來抄寫它，而這是費時的。但是那時的人們，書寫的字跡很是秀麗，我們今日圖書館裏有許多的書本，都會被秀麗地手抄成功的。在印度，我們有梵文，波斯文及烏都文的珍本。抄寫書本的人常描摹花草和圖畫於頁邊。

隨着城市的發生，國家與民族漸漸地形成了。彼此居住於一個國家內的人民，自然能互相進一步瞭解。他們以爲較其他國家內的民族爲優秀，並很愚蠢地與這些異族戰爭。他們不承認，就是現在的人們仍不承認，互相戰爭和殺戮，是人們能夠做的最愚蠢的事情，那於人並無好處。

研究這些古代的城市和國家的故事，我們有時獲得古書，但是它們並不多。別的東西幫助了我們。古代的國王和皇帝常把他們的政績，紀述於石碑與石柱上。書本不能長存，它們的紙張會腐爛並生有蛀虫。可是石頭能保持得很久。你也許記得在阿拉哈巴堡壘中，看過的阿育王 (Ashoka) 的巨大的石柱吧。在這上面，刻着千餘年前統治印度的阿育王的一篇宣示。倘若你走進勒克諾 (Lucknow) 的博物院，你將看到上面刻着字的許多的石碑。

研究各個國家的古代史，我們將探討古代中國和埃及造成的偉大的事蹟，那時歐洲各國充滿了野蠻的部族。我們也將探討印度的偉大的時代，那時羅摩耶那 (Ramayana) 及摩訶婆羅多 (Mahabharata) 二大史詩被寫下了，並且印度是一個富強的國家。今日我們的國家是很貧困，並且外人統治着我們。我們即在自己的國家內都沒有自由，不能做我們所要做的。但是這並不是常常如此的，只要我們肯努力，我們曾使我們的國家再獲自由，使我們可以改正貧困的命運，並使印度成爲樂於居住的地方，像今日歐洲的幾個國家一般。

在下一封信，我將開始這地球源起的迷人的故事。

三 地球的形成

你知道，地球繞太陽而轉，月亮繞地球而行。你大抵也知道，有幾個別的星球，如地球似的繞太陽而轉。所有這些，包括我們的地球在內，名爲太陽的行星。月亮稱爲地球的衛星，因爲它依附於它的緣故。別的行星也有它們的衛星。太陽及有衛星的行星，造成一個快樂的家庭。這叫做太陽系。太陽是一切行星的父親，這整個的團體卽是太陽系。

夜間你看見天空有無數的星兒。其中只有少數是行星，實際不是完全稱爲星兒的。你能區別行星和星兒嗎？行星例如我們的地球，較之星兒實際是十分渺小。它們在天空看來較大，只是因爲它們更接近於我們的緣故。正猶實際十分渺小的月亮，由於它十分接近於我們，看來這樣地大一樣。但是區別星兒與行星的真正方法，是看它們閃爍或否。星兒閃爍，行星便否。那是因爲行星只有取得我們太陽的光，才能發光。在行星或月亮上我們所看到的光，不過是太陽光。真正的星兒好似我們的太陽。它們因爲很灼熱並燃燒着，能自己發光。實際我們的太陽本身是一個星兒，只是因爲更接近，它看來更大吧了。我們看見它如一個大大的火球。

所以我們的地球屬於太陽的家庭——太陽系。我們知道地球是很大的，它大於我們渺小的自身。就是搭快車或汽船，從它的一處起行到另一處，便要化費許多的時日。可是雖然它在我

們看來這樣地大，它正如一顆微塵懸於太空中。太陽有幾千萬哩地遙遠，而別的星兒却更是遙遠。

天文學家，那些研究星兒的人們，告訴我們，長遠長遠以前，地球和一切的行星是太陽的一部份。太陽在那時猶如現在，是一種燃燒着的物質，可怕地灼熱。後來太陽的小塊塊鬆脫，並投射進空中。但是它們不能完全脫離它們的父親，太陽。這似乎有一根繩子把它們束縛住，它們始終繞着太陽而轉。這種我比做一根繩子的奇異的力，能吸引小東西至大東西的。就是這種力，使有重量的東西降落下來。地球是接近我們最大的東西，它吸引着我們所有的一切。我們的地球也是這樣從太陽投射出來的。它曾是很灼熱，有着可怕的灼熱的氣體和它四周的空氣，但是因為它遠小於太陽，它開始冷却了。太陽也在減少熱度，可是還得有幾千萬年，才能冷却下來。地球冷却的時間少得多。當它灼熱的時候，當然沒有東西能生存在它的上面——沒有人，動物，植物或樹木。那時一切會被燃燒光的。

正如太陽的一小塊投射出變成了地球，同樣地球的一小塊分離出變成了月亮。許多人以為月亮來自現在美國與日本間的太平洋的大空隙。

地球開始冷却了。這是一個長時期的變化。慢慢地球的表面變得更冷，雖然內部仍是很灼熱。就是現在你走下一個煤礦，你急走急覺得暖和。假使你走下礦不多深入地層到內心，恐怕你要覺得太灼熱了。月亮也開始冷却，因為遠小於地球，它較難慢冷却得更快。它看來涼

爽地，不是嗎？它被叫做「寒月」。大抵它是充滿了冰可與水夏吧。

當地球冷卻時，所有空中的水蒸氣便凝結成雲，或像雨水一般的降落下來。那時一定是極大的雨水。整個的雨水灌進地球的大窪地，因而造成了大的洋和海。

地球冷卻與海洋也冷卻時，這才可能有生物生存於地球的表面或於大海裏。我們將在下章封信討論生命的起源。

四 最初的生物

上次信裏，我們看到地球長時間太灼熱，任何生物無法生存於其上。地球上何時開始有生命呢？最初的生物是什麼呢？那是一個最有興趣的問題，但也是最難回答的問題。讓我們先討論什麼是生命。你也許會說，人們是生物，同樣所有動物也是的。那末樹木，灌木，花草及蔬菜算什麼呢？自然它們也是生存着的。它們生長，飲水，呼吸空氣並死亡。樹木和動物的主要區別，在於樹木不能移動。你或能記得，我在倫敦基威（Kew）花園裏指點給你的幾種植物。這些植物——蘭花和豬籠草——真正地吃蒼蠅。又有些動物，如海綿，生活在海底並不移動。有時很難說，一樣東西是動物還是植物。當你研究植物學或動物學時，你將看到這些奇異的東西，既非完全的動物，又非完全的植物。

有些人告訴我們，即是石頭和岩石也有某種的生命。它們有感覺，但是這是難於看到的。你大抵記得在日內瓦來看我們的一個客人吧。他的名字是鮑斯爵士（Sir Jagadish Bose）。他靠經驗指出植物有充分的生命，並且他以為就是石頭也有一點生命。

所以你曉得，不容易說明什麼東西有生命，什麼東西沒有。但是讓我們暫時丟下石頭，單討論植物和動物吧。我們今日有無數的生物。它們是各種各類。有男人和女人，其中有蘇